Капітал, трасти і сімейні офіси

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **trust** – 信托 (xìntuō) – amanah: траст — правовий механізм, за яким довірчий власник тримає активи на користь бенефіціарів або для досягнення певної мети (розділ E.IV).
- **trustee** – 受托人 (shòutuō rén) – pemegang amanah: довірчий власник (трасті) — особа, якій належить юридичний титул на активи трасту і яка зобов'язана управляти ними в інтересах бенефіціарів.[1]
- **settlor** – 委托人 (wěituō rén) – pengasas amanah: засновник трасту — особа, яка створює траст, передаючи активи довірчому власникові.[2]
- **beneficiary** – 受益人 (shòuyì rén) – benefisiari: бенефіціар — особа, що має право на вигоду від трасту, спадщини чи страхового поліса.
- **protector** – 保护人 (bǎohù rén) – pelindung: протектор — особа, призначена за трастовим договором наглядати за

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

довірчим власником і давати згоду на окремі рішення (розділ E.IV).

- **private trust company** – 私人信托公司 (sīrén xìntuō gōngsī) – syarikat amanah persendirian: приватна трастова компанія, утворена для того, щоб діяти як довірчий власник лише для трастів однієї родини (розділ E.IV).
- **licensed trust company** – 持牌信托公司 (chípái xìntuō gōngsī) – syarikat amanah berlesen: ліцензована трастова компанія — трастовий бізнес із ліцензією MAS за Законом про трастові компанії (розділ E.IV).
- **family office** – 家族办公室 (jiāzú bàngōngshì) – pejabat keluarga: сімейний офіс — компанія, що управляє статками, інвестиціями та справами однієї чи кількох заможних родин (розділ E.III).[3]
- **single family office (SFO)** – 单一家族办公室 (dānyī jiāzú bàngōngshì) – pejabat keluarga tunggal: однородинний сімейний офіс, який обслуговує лише одну родину і звільнений від ліцензування діяльності з управління фондами (розділ E.III).[4]
- **tax incentive scheme** – 税务优惠计划 (shuìwù yōuhuì jìhuà) – skim insentif cukai: схема податкових стимулів — передбачене законом податкове звільнення для фондів, що відповідають вимогам, як-от схеми для фондів сімейних офісів, розглянуті в розділі E.III.
- **holding company** – 控股公司 (kònggǔ gōngsī) – syarikat pegangan: компанія, основне призначення якої — володіти акціями інших компаній.
- **beneficial owner** – 实益拥有人 (shíyì yōngyǒu rén) – pemilik benefisial: бенефіціарний власник — фізична особа, яка в кінцевому

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

підсумку володіє клієнтом або контролює його чи від імені якої здійснюється операція (розділ H.III).[5]

- **estate** – 遗产 (yíchǎn) – harta pusaka: спадкова маса — активи і зобов'язання, які особа залишає після смерті.
- **will** – 遗嘱 (yízhǔ) – wasiat: заповіт — письмове волевиявлення, яким особа розпоряджається майном на випадок смерті.
- **probate** – 遗嘱认证 (yízhǔ rènzhèng) – probet: свідоцтво про затвердження заповіту — підтвердження судом заповіту і повноважень виконавця на адміністрування спадщини.
- **succession planning** – 传承规划 (chuánchéng guīhuà) – perancangan penggantian: планування спадкування — планова передача статків і контролю над сімейним бізнесом наступному поколінню.
- **income tax** – 所得税 (suǒdé shuì) – cukai pendapatan: податок на доходи фізичних осіб і компаній, який у колонії запровадили лише після тривалого опору купців (розділ B.I).
- **goods and services tax (GST)** – 消费税 (xiāofèi shuì) – cukai barangan dan perkhidmatan: податок на товари та послуги — сінгапурський податок із широкою базою на постачання товарів і послуг.
- **estate duty** – 遗产税 (yíchǎn shuì) – duti harta pusaka: податок на спадщину померлих осіб, який Сінгапур скасував.
- **tax residence** – 税务居民身份 (shuìwù jūmín shēnfèn) – pemastautinan cukai: податкове резидентство — статус, який визначає, у якій країні оподатковується дохід особи.
- **double taxation agreement** – 避免双重征税协定 (bìmiǎn shuāngchóng zhēngshuì xiédìng) – perjanjian pengelakan cukai dua kali: угода про уникнення подвійного оподаткування — міжнародний

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

договір, що розподіляє право оподаткування між двома державами і усуває подвійне оподаткування.

- **automatic exchange of information** – 自动交换资料 (zìdòng jiāohuàn zīliào) – pertukaran maklumat automatik: автоматичний обмін інформацією — щорічна передача даних про фінансові рахунки між податковими органами за Загальним стандартом звітності (розділ E.II).
- **Common Reporting Standard (CRS)** – 共同申报准则 (gòngtóng shēnbào zhǔnzé) – Piawaian Pelaporan Bersama: Загальний стандарт звітності — стандарт ОЕСР щодо автоматичного обміну інформацією про фінансові рахунки, який застосовує Сінгапур (розділ E.II).
- **source of wealth** – 财富来源 (cáifù láiyuán) – sumber kekayaan: джерело статків — діяльність, завдяки якій клієнт набув усіх своїх статків. Приватний банк зобов'язаний встановити й підтвердити її (розділ H.III).
- **source of funds** – 资金来源 (zījīn láiyuán) – sumber dana: джерело коштів — походження конкретних активів, задіяних у ділових відносинах чи операції (розділ H.III).
- **wealth migration** – 财富移民 (cáifù yímín) – penghijrahan kekayaan: міграція статків — переїзд заможних осіб та їхніх активів до іншої юрисдикції (розділ I.V).

Примітки

1. PRPM, стаття "trustee" з посиланням на *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (дата звернення: листопад 2026 р.): "pemegang amanah: the Public T~, Pemegang Amanah Raya". ↩
2. Малайська форма непевна. У малайзійському юридичному вжитку трапляється також "penyelesai". ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

3. Малайська форма є перекладом. ↩
4. Малайська форма є перекладом. ↩
5. Китайська форма відповідає вжитку в Сінгапурі та Гонконгу. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com